

۱- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّعْرِيبِ:

«وقتی از پزشک پرسیدم وضع این بیمار را چگونه می‌بینی؟ جواب داد او را در شرف شفا یافتن می‌بینم!»:

- (۱) عندما سألت الطبيب: كيف ترى حالة هذا المريض؟ أجاب أراه على وشك الشفاء!
- (۲) حين كنت سألت طبيباً: كيف تنظر إلى وضع المريض؟ أجاب: لا أراه إلا في حالة شفاء!
- (۳) لما كنت سألت من الطبيب: كيف رأيت أوضاع هذا المريض؟ قال في الجواب رأيت في حال شفاء!
- (۴) حينما سألت من طبيب: كيف كنت تنظر إلى حال المريض؟ قال الجواب: لا أراه إلا على وشك الشفاء!

دبيرستان - سراسری - ریاضی - ۹۴

۲- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«الذي صبر على صعوبات الدهر فقد ذاق حلو الحياة و مرّها ذوقاً!»:

- (۱) کسی که بر سختی‌های روزگار صبر کرده است حتماً شیرینی و تلخی زندگی را چشیده است!
- (۲) دشواری‌های زندگی را اگر کسی تحمل کند ناگزیر از چشیدن تلخی و شیرینی آن هم هست!
- (۳) هر کس بر دشواری‌های زندگی شکیبایی ورزد به طور قطع تلخی و شیرینی آن را چشیده است!
- (۴) شیرین و تلخ زندگی را کسی چشید که در برابر سختی‌های روزگار شکیبایی به خرج دهد!

دبيرستان - سراسری - تجربی - ۹۴

۳- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«إنّ قلبي مطمئنّ اطمئناناً تامّاً، لأنّ محاولاتي كلّها كانت من البداية في سبيل الله!»:

- (۱) قطعاً دل من از ابتدا اطمینان کامل داشت، چه جمیع تلاش‌های من در طریق الله می‌باشد!
- (۲) قطعاً قلب من اطمینان کامل دارد، زیرا تمام کوشش‌های من از آغاز برای خدا بوده است!
- (۳) همانا دلم کاملاً مطمئن است، زیرا همه‌ی تلاش‌هایم از ابتدا در راه خدا بوده است!
- (۴) همانا قلبم از آغاز کاملاً با اطمینان بود، چه کل کوشش‌هایم برای الله می‌باشد!

دبيرستان - سراسری - زبان خارجی - ۹۴

تست ترجمه

۴- عَيْنَ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«إِنَّ الْمَوَادَّ الْغِذَائِيَّةَ تَوَثِّرُ فِي قُدْرَةِ الْجِسْمِ وَالْعَقْلِ، وَتُبْعِدُنَا عَنْ كَثِيرٍ مِنَ الْأَمْرَاضِ!»:

- ۱) مواد غذایی در قدرت بخشیدن به بدن و فکر تأثیرگذار است، و ما را از بسیاری امراض دور خواهد کرد!
- ۲) مواد مغذی در توانمندسازی بدن و فکر مؤثر است، و ما را از بیماری‌های کثیری دور نگه می‌دارد!
- ۳) مواد غذایی بر توانمندی جسم و عقل تأثیر می‌گذارد، و ما را از بسیاری از بیماری‌ها دور می‌کند!
- ۴) مواد مغذی در توانایی جسم و عقل اثرهایی دارد، و ما را از مریضی‌های متعددی دور می‌کند!

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۹۴

۵- عَيْنَ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«لَا تَكُنْ مِمَّنْ يَعِيشُونَ فِي الدُّنْيَا مُتَشَائِمِينَ، لِأَنَّهُمْ يُضَيِّقُونَ عَلَيَّ أَنْفُسَهُمْ وَعَلَى الْآخِرِينَ عِبْثًا!»:

- ۱) مبادا از کسانی باشی که زندگیشان در این دنیا با بدبینی است، چه آن‌ها بی‌دلیل بر خودشان و دیگران سخت می‌گیرند!
- ۲) مبادا از کسانی باشی که زندگی دنیایشان توأم با بدبینی است، زیرا سخت‌گیری آن‌ها به خود و دیگران بیهوده است!
- ۳) از آن‌هایی که دیدشان به زندگی دنیایی بدبینانه است مباش، چه زحمت آنان به خود و به دیگران بیهوده است!
- ۴) از کسانی مباش که در دنیا بدبینانه زندگی می‌کنند، زیرا آنان بیهوده بر خود و بر دیگران سخت می‌گیرند!

دبیرستان - سراسری - انسانی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۶- عَيْنَ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«عَزِمَ هَذَا التَّلْمِيزُ أَنْ يَدْرُسَ اللَّيَالِيَّ وَيَعْمَلَ النَّهَارَ فِي أَحَدِ الْمَصَانِعِ، مِنْ أَجْلِ تَأْمِينِ مَعَاشِهِ وَمَعَاشِ أُسْرَتِهِ»:

- ۱) درس خواندن در شب‌ها و کار کردن در کارخانه‌ها در روز، تصمیمی است که این دانش‌آموز به‌خاطر تأمین معیشت خود و خانواده‌اش گرفته بود!
- ۲) تصمیم این دانش‌آموز در مورد تأمین زندگی خود و زندگی خانواده این بود که در شب درس بخواند و روز در یک کارخانه به کار مشغول شود!
- ۳) این دانش‌آموز به‌خاطر خرج زندگی خود و خانواده‌ی خود تصمیم گرفته بود که شب را درس بخواند و روز را در کارخانه‌ای کار کند!
- ۴) این دانش‌آموز، به‌خاطر تأمین معاش خود و معاش خانواده‌اش تصمیم گرفت شب‌ها درس بخواند و روز را در یکی از کارخانه‌ها کار کند!

دبیرستان - سراسری - انسانی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

تست ترجمه

۷- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«كَانَ آبَاؤُنَا يُؤَكِّدُونَ دَائِمًا أَنَّ طَرِيقَ الْوَصُولِ إِلَى الْعُلَى هُوَ الْإِحْسَانُ فِي حَقِّ النَّاسِ!»:

- (۱) تأکید پدران ما همیشه این بوده است که طریق دستیابی بر بزرگی، احسان کردن به مردم است!
- (۲) سفارش نیاکان ما تأکید بر این بوده که راه حصول به بزرگی‌ها، خوبی کردن در حق ناس است!
- (۳) پدران ما همواره تأکید می‌کردند که راه رسیدن به بزرگی، نیکی کردن در حق مردم است!
- (۴) نیاکان ما دائماً سفارش می‌کنند که طریق رسیدن به بزرگی‌ها، حسان در حق الناس است!

دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۹۴

۸- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«لَيْتَنِي كُنْتُ قَدْ تَعَلَّمْتُ مِنْكَ أَنْ لَا أَحْزَنَ عَلَيَّ كُلَّ أَمْرٍ مَكْرُوهٍ أَوْ أَجْهَةٍ، وَ لَوْ كَانَ كَبِيرًا!»:

- (۱) کاش از تو آموخته بودم که بر هر امر ناپسندی که با آن مواجه می‌شوم غمگین نگردم، اگرچه بزرگ باشد!
- (۲) شاید از تو آموخته باشم که به‌خاطر هرآنچه از ناپسندی‌ها به من برسد حتی اگر بزرگ باشد، ناراحت نباشم!
- (۳) کاش محزون نشدن را بر هر امر ناملایمی که با من مواجه می‌شود از تو یاد می‌گرفتم، ولو بزرگ باشد!
- (۴) شاید غم نخوردن را برای آن ناخوشایندی که به من خواهد رسید با وجود بزرگ بودن، از تو بیاموزم!

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۹- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«مَنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ مِنْ ضَمِيرِهِ وَاعْظُ فَلَنْ يَكُونَ لَهُ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ حَافِظًا!»:

- (۱) هرکسی که از درون خویش او را هشدار نمی‌دهند، در نزد خداوند حافظی نخواهد داشت!
- (۲) کسی که واعظی او را از درون هشدار ندهد، نگهبانی هم از سوی خدا او را حفظ نخواهد کرد!
- (۳) اگر کسی از درون خود وعظکننده‌ای نداشت از نزد خدا حفظکننده‌ای او را حفظ نخواهد کرد!
- (۴) هرکس از درون خویش پند دهنده‌ای نداشته باشد، از جانب خداوند نگه دارنده‌ای نخواهد داشت!

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۱۰- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«كُنْتُ أَحْسَنُ أَنْ الْحَيَاةَ سَوْفَ تَمَرُّ بِي بِصُعُوبَةٍ كَثِيرَةٍ مَعَ فَقْدَانِهِ!»:

- (۱) حس کرده بودم زندگی با عدم وجود او بر من خیلی سخت می‌گذرد!
- (۲) حس می‌کردم با فقدان او زندگی جداً با من به دشواری روبه‌رو خواهد شد!
- (۳) احساسم این بود که زندگی بر من بسیار دشوار سپری خواهد شد با نبود او!
- (۴) احساس می‌کردم که با از دست دادن او زندگی بسیار سخت بر من خواهد گذشت!

دبیرستان - سراسری - تجربی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

تست ترجمه

۱۱- عین الأصحّ و الأدقّ فی الأجوبة للترجمة:

«كونوا من الصالحين و ادعوا الناس إلى عملكم الصالح حتى تصبحوا أسوة لهم!»:

- (۱) از صالحان باشید و مردم را به عمل صالحتان فراخوانید تا اسوه‌ای برای آنان بگردید!
 - (۲) شما نیکوکار بودید و مردم را به عمل نیکتان دعوت کردید بنابراین اسوه‌ی آنان می‌باشید!
 - (۳) از مردم صلاح باشید و مردم را با عمل صالح خود به نیکی فراخوانید تا اسوه‌ی آنان گردید!
 - (۴) صالح و درستکار بودن و دعوت کردن مردم به عمل نیکو سبب می‌شود تا اسوه‌ی آن‌ها باشید!
- دیپارستان - سراسری - انسانی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۱۲- عین الخطأ:

- (۱) كان أبی لا یترک صلاة أوّل الوقت أبداً: پدرم هرگز نماز اول وقت را ترک نمی‌کرد،
 - (۲) و یقول لنا دائماً إنّها من وصایا النبیّ (ص): و همواره به ما می‌گفت که آن از توصیه‌های پیامبر (ص) است،
 - (۳) و قد قیل عن الصلاة: حافظوا علی الصلاة و تقرّبوا بها: و در مورد نماز گفته شده: نماز را نگاه دارید و به وسیله‌ی آن تقرّب بجوئید،
 - (۴) فاعلم أنّ شیء من عملک تبع لصلاتک!: پس می‌دانی که هر چیزی از اعمال تو در گرو نماز است!
- دیپارستان - سراسری - ریاضی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۱۳- عین الخطأ:

- (۱) إن استشرت الأبرار فلن تندم: اگر با نیکان مشورت کرده بودی قطعاً پشیمان می‌شدی،
 - (۲) و إن دُقت حلو الحياة و مرّها فلن تستسلم أمام المصاعب: و اگر شیرینی زندگی و تلخی آن را بچشی در مقابل سختی‌ها تسلیم نخواهی شد،
 - (۳) لأنّ المصاعب كالنار تقوی إرادتك: زیرا سختی‌ها چون آتش اراده‌ات را قوی می‌کند،
 - (۴) فالفشل لیس نهاية الطریق بل هو جسر الانتصار!: پس شکست پایان راه نیست بلکه آن پل پیروزی است!
- دیپارستان - سراسری - انسانی - ۹۴

تست ترجمه

۱۴- «هر کس بخواهد خوشبختی و آرامش را در زندگی خود زنده کند باید استقامت بورزد و صبر پیشه کند!»:

عَيْن الصَّحِيح:

(۱) الَّذِي يَرِيدُ أَنْ يَعِيشَ بِالسَّعَادَةِ وَ السَّكِينَةِ، فَعَلِيهِ الِاسْتِقَامَةُ وَ الصَّبْرُ!

(۲) مَنْ أَرَادَ أَنْ يُحْيِيَ السَّعَادَةَ وَ السَّكِينَةَ فِي حَيَاتِهِ، فَلْيَقَاوِمْ وَ لِيَصْبِرْ!

(۳) مَنْ يَطْلُبُ أَنْ يَحْيَا سَعِيدًا هُنَيْئًا يَجِبُ عَلَيْهِ أَنْ يَسْتَقِيمَ وَ يَصْبِرْ!

(۴) الَّذِي طَلَبَ أَنْ يَعِيشَ فِي السَّعَادَةِ الْهَيْئَةِ، فَلْيَقَاوِمْ وَ لِيَصْبِرْ!

دبیرستان - سراسری - انسانی - ۹۴

۱۵- عَيْن الْأَصْحَحِّ وَ الْأَدَقِّ فِي الْأَجْوِبَةِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«إِنْ كَسَرْتَ مَنْ هُوَ أَسْفَلُ مِنْكَ بِدَرَجَاتٍ وَ حَمَلْتَ عَلَيْهِ مَا لَا يُطِيقُ، فَقَدْ كَسَرْتَ نَفْسَكَ حَقًّا!»:

(۱) هر زمان شخصی را که از تو مراتبی پایین تر است بخواهی بشکنی و چیزی را که توانایی آن را ندارد بر او تحمیل کنی، حقیقتاً خود را می شکنی!

(۲) وقتی فردی از تو چند درجه‌ای پایین تر باشد و تو او را شکستی و آنچه را تحمل آن را ندارد بر او بار کنی، به حق که فقط خود را می شکنی!

(۳) زمانی که کسی از تو مراتبی پایین تر بود و او را شکستی و بر او چیزهایی بار کردی که تحمل ندارد، در واقع خودت را شکسته‌ای!

(۴) اگر کسی را که در جاتی از تو پایین تر است بشکنی و آنچه را که توانایی آن را ندارد بر او تحمیل کنی، حقیقتاً خود را شکسته‌ای!

دبیرستان - سراسری - هنر - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۱۶- عَيْن الْأَصْحَحِّ وَ الْأَدَقِّ فِي الْأَجْوِبَةِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«لَمْ يَكُنْ أَحَدٌ يَظُنُّ أَنَّني أَكُونُ صَبُورًا هَكَذَا أَمَامَ مَتَاعِبِ الدُّنْيَا!»:

(۱) کسی تصور نمی کند که من تا این حد در برابر مشکلات زندگی مقاوم باشم!

(۲) کسی گمان نمی کرد که من در مقابل سختی‌های دنیا این چنین صبور باشم!

(۳) هیچ کس تصور نمی کرد که من این همه در برابر پیچیدگی‌های زندگی مقاوم کنم!

(۴) هیچ کس گمان نکرد که من این چنین در مقابل سختی و مشقت دنیا شکیبایی به خرج دهم!

دبیرستان - سراسری - انسانی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۱۷- عین الصحیح:

- (۱) قبل کلّ شیءٍ لتعتمد القدرة على العقل!: قدرت، قبل از هر چیز بر عقل تکیه دارد!
- (۲) نعلم كثيراً من الأشياء و لكنّها ليست في ذاكرتنا!: با اینکه خیلی چیزها را می‌دانیم و لیکن آنها را به یاد نمی‌آوریم!
- (۳) إنّ الأسرة مؤثرة كثيراً في تربية أبنائها بلاشک!: بدون تردید خانواده‌ها تأثیر فراوانی در تربیت فرزندانشان خواهند داشت!
- (۴) كيف قدرت أن تحفظ الوردة في غضاضة في هذا الجوّ الحارّ!: در این هوای گرم چگونه توانستی گل را تازه نگه داری!

دبیرستان - سراسری - تجربی - ۹۴

۱۸- عین الأصح و الأدقّ فی الجواب للترجمة:

«نحن سنذهب مع قائدنا إلى القتال و لن نترکه و حیداً فی الوقت الحرج!»

- (۱) با رهبر خویش به محل نبرد رهسپار می‌شویم و او را در زمان سختی ترک نمی‌کنیم!
 - (۲) به همراه فرمانده برای مبارزه خواهیم رفت و هرگز او را در وقت دشواری رها نمی‌کنیم!
 - (۳) ما همراه فرمانده خود به نبرد خواهیم رفت و هنگام سختی او را تنها ترک نخواهیم کرد!
 - (۴) ما با رهبر خود به میدان جنگ می‌رویم و او را در زمان دشواری تنها رها نخواهیم کرد!
- دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۱۹- عین الأصحّ و الأدقّ فی الأجوبة للترجمة:

«العالم يقوم بالعمل و لن يستطيع أحد أن یفرّ من هذه السنّة الإلهیة، أنت أيضاً إن تدركها تفز!»:

- (۱) دنیا با کار و فعالیت اداره می‌شود و هیچ‌کس از این سنّت خدایی فرار نخواهد کرد، تو نیز چنانچه آنرا درک کنی پیروز می‌شوی!
 - (۲) عالم بر کار برپاست و هیچ‌کس نخواهد توانست از این سنّت الهی رهایی یابد، تو نیز اگر آنرا درک کنی رستگار می‌شوی!
 - (۳) هستی قائم بر کار است و احدی نتوانسته است از این قانون الهی نجات یابد و تو نیز اگر درکش کردی پیروز خواهی شد!
 - (۴) جهان بر پایه‌ی کار استوار است، احدی نمی‌تواند از آن رهایی یابد، البته اگر تو آنرا بفهمی رستگار خواهی شد!
- دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

تست ترجمه

۲۰- عَيِّن الأصحّ و الأدقّ في الجواب للترجمة:

«أشكر الله على هذه الايام الماطرة، قد طاب الهواء و أنا الآن أشاهد ظاهرة قوس قزح مع ألوانها الجميلة!»

(۱) خدا را به خاطر این روزهای بارانی شکر می‌کنم، هوا پاک شده است و من الان پدیده‌ی قوس قزح را با رنگ‌های زیبایش مشاهده می‌کنم!

(۲) خدا را به خاطر روزهای پر باران کنونی شکر خواهم کرد که هوا را پاک کرده، و من اکنون شاهد رنگ‌های زیبای قوس قزح هستم!

(۳) خدا را برای این روزهای پر بارانی که هوا پاک شده و اکنون می‌توانم پدیده‌ی رنگین کمان و رنگ‌های آن را بینم، شکرگزارم!

(۴) خدا را شاکرم برای این روزها که باران می‌بارد، هوا پاک شده و من می‌توانم رنگین کمان و رنگ‌های زیبای آن را بینم!

دیپیرستان - سراسری - ریاضی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۲۱- عَيِّن الأصحّ و الأدقّ في الأجوبة للترجمة:

«الكتاب هو الذي يقدر أن يكون صديقك المخلص و ينجيك من الضلال و يرشدك إلى سبيل الرشاد!»:

(۱) کتاب است که می‌تواند دوست مخلص تو باشد و تو را از گمراهی نجات دهد و به راه هدایت ارشاد کند!

(۲) این کتاب است که می‌تواند همان دوست خوب تو باشد که از گمراهی رهائیت بخشد و به هدایت کشاند!

(۳) کتاب همان کسی است که برای تو دوستی خوب و نجات‌بخش است و تو را به راه درست هدایت می‌کند!

(۴) این کتاب است که می‌تواند دوستی خالص برایت باشد و تو را از گمراهی نجات بخشد و به راه هدایت افکند!

دیپیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۲۲- عَيِّن الأصحّ و الأدقّ في الجواب للترجمة:

«تروعنى هذه الليلة المظلمة، ما أروع ظلامها!»:

(۱) این شب تاریک مرا می‌ترساند، تاریکی آن چه ترسناک است!

(۲) این شبی تاریک و ترسناک است، چه تاریکی ترسناکی است!

(۳) همان شبی که ترسناک بود، اکنون چه قدر تاریک شده است!

(۴) شب تاریک مرا می‌ترساند، اما این تاریکیش ترسناک نشده است!

دیپیرستان - سراسری - انسانی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

تست ترجمه

۲۳- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْأَجْوِبَةِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«ذهب هذا الضيف إلى بيت صديقه من غير إعلان مُسبق، مع هذا أكرمه بحنان!»:

- (۱) مهمان بدون این که به دوستش خبر دهد رهسپار خانه‌اش شد، با این همه دوستش او را به گرمی پذیرفت!
 - (۲) میهمان به منزل این دوست خود آمد بدون اعلام قبلی، با این وصف وی را به گرمی استقبال کرد!
 - (۳) این مهمان بدون اعلام قبلی به خانه‌ی دوستش رفت، با وجود این او را با مهربانی گرمی داشت!
 - (۴) این میهمان به منزل دوستش آمد بی آن که او را باخبر سازد، ولی او مهربانانه اکرامش کرد!
- دبیرستان - سراسری - انسانی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۲۴- عَيْنِ الْخَطَأِ:

- (۱) أولادنا نِعَمٌ عَزِيزَةٌ تَمْشِي عَلَى الْأَرْضِ: فرزندان ما نعمت‌های عزیزیه هستند که روی زمین راه می‌روند.
 - (۲) و علينا أن نَهْدِيَهُمْ إِلَى طَرِيقِ الْحَيَاةِ الصَّحِيحَةِ: و بر ماست که راه صحیحی را در زندگی به آن‌ها نشان دهیم.
 - (۳) لَكِنْ لَا نَطْلُبُ مِنْهُمْ أَنْ يَكُونُوا كَمَا نَقُولُ أَوْ نَرِيدُ: ولی از آن‌ها نخواهیم آن‌طور باشند که ما می‌گوییم و یا می‌خواهیم.
 - (۴) حَتَّى نَكُونَ شَاكِرِينَ لِلَّهِ عَلَى نِعْمِهِ!: تا شکرگزار خداوند باشیم به خاطر نعمت‌هایش!
- دبیرستان - سراسری - هنر - ۹۴

۲۵- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«الْفُرْصَةُ الدَّهْبِيَّةُ تَحْصُلُ لِجَمِيعِ النَّاسِ، وَ لَكِنَّ النَّاجِحِينَ هُمُ الَّذِينَ يَقْتَنِصُونَهَا!»:

- (۱) فرصت‌هایی طلایی وجود دارد که برای همه‌ی مردم پیش می‌آید، ولی تنها پیروزمندان هستند که موفق به شکار آن‌ها می‌شوند!
 - (۲) فرصت‌های طلایی برای تمامی مردم حاصل می‌گردد، ولی انسان‌های موفق همان کسانی هستند که آن‌ها را شکار می‌کنند!
 - (۳) فرصت‌های زرین برای همه‌ی انسان‌ها حاصل شدنی است، اما تنها افراد پیروز هستند که شکارش می‌کنند!
 - (۴) برای تمامی مردمان فرصت‌هایی زرین به دست می‌آید، ولی فقط افراد موفق به شکار آن نایل می‌شوند!
- دبیرستان - سراسری - ریاضی - ۹۴

تست ترجمه

۲۶- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«الغد المضيء يتعلق بمن يعرف اليوم و يتفجع به بأحسن وجه!»:

- ۱) فردای روشنی‌بخش از آن کسی است که امروز را بشناسد و از آن به بهترین وجه سود ببرد!
 - ۲) فردایی روشن است که متعلق به کسی باشد که امروز را دریافته و نفع خوبی از آن گرفته باشد!
 - ۳) فردایی که درخشان است به کسی تعلق دارد که امروزش را می‌شناسد و برترین نفع را از آن می‌برد!
 - ۴) فردایی فروزان است که از آن کسی باشد که امروز را بشناسد و به بهترین صورت از آن سود برده باشد!
- دیپیرستان - سراسری - تجربی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۲۷- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْأَجْوِبَةِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«اليوم حاولت أن أعطى ذلك العامل هدية تُقَلِّل من تعب عمله!»:

- ۱) تلاش من امروز این بود که با دادن هدیه‌ای به آن کارگر از سختی کارش بکاهم!
 - ۲) امروز تلاش کردم به آن کارگر هدیه‌ای بدهم که از سختی کارش کم کند!
 - ۳) امروز سعی نمودم که با دادن هدیه از سختی کار آن کارگر بکاهم!
 - ۴) با تلاش امروزم در دادن هدیه به آن کارگر سختی عمل او کم شد!
- دیپیرستان - سراسری - تجربی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۲۸- «در عصر کنونی ما ابتکارهایی در زمینه‌های مختلف اجتماعی پدید آمده است!» عَيْنِ الصَّحِيحِ:

- ۱) في عصرنا الحاضر قد ظهرت إبداعات في المجالات الاجتماعية المختلفة!
- ۲) في عصر حاضرنا قد حصلت الإبداعات في مجالات المختلفة الاجتماعية!
- ۳) في العصر الحاضر تكونت إبداعات في شؤونات الاجتماعية المختلفة!
- ۴) في عصرنا الحاضر أُسِّست الإبداعات في شؤونات المختلفة للاجتماع!

دیپیرستان - سراسری - ریاضی - ۹۴

تست ترجمه

۲۹- عین الأصحّ و الأدقّ في الأجوبة للترجمة:

«كنت أعرف منطقة مخضرة غنية بالجمال في أقصى نقطة الشمال الشرقي من مدينتنا أفضى فيها بعض الأيام مع الأسرة!»:

- ۱) نقطه‌ای سبز و زیبا در دورترین مکان شمال شرقی شهر می‌شناختم که سرشار از زیبایی بود و با خانواده چند روز تمام آن‌جا بودم!
- ۲) جای زیبا و سبز و باطراوتی را بلد بودم که در شمال شرقی شهرمان قرار داشت و یک روز تمام را با خانواده در آن‌جا سپری کردم!
- ۳) منطقه‌ای سرسبز و سرشار از زیبایی در دورترین نقطه‌ی شمال شرقی شهرمان می‌شناختم که بعضی روزها را با خانواده در آن‌جا می‌گذراندم!
- ۴) منطقه‌ی سرسبز و غنی و پر از زیبایی وجود داشت که در نقطه‌ای دوردست از شمال شرقی شهرمان بود و چند روز را با خانواده‌ی خود در آن گذراندم!

دیبرستان - سراسری - زبان خارجی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۳۰- عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للترجمة:

«يضرب الله الأمثال للناس لعلهم يتذكرون»:

- ۱) الله مثل‌هایی برای مردم می‌زند، شاید پند بگیرند!
- ۲) الله برای مردم مثل‌ها را می‌زند، شاید یادآور شوند!
- ۳) خداوند مثلی برای مردم زده است، باشد که متنبه شوند!
- ۴) خداوند برای مردم مثلی زده است، باشد که عبرت بگیرند!

دیبرستان - سراسری - تجربی - ۹۴

۳۱- عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للتعريب:

«بعضی ماهی‌ها بیش از بیست متر در دریا فرو نمی‌روند، ولی بعضی‌ها به عمق بیش از دویست متر هم می‌رسند!»:

- ۱) قسم من السمک لا یغرق فی البحار عشرين مترا، و هناك قسم یغوص فیها أكثر من مائتی متر!
- ۲) إنّ بعض السمک لا یغوص فی البحار عشرين مترا، و لكن هناك بعضه قد وصل إلى أكثر من مائتی متر!
- ۳) بعض الأسماك لا تغوص فی البحر أكثر من عشرين مترا، و لكن بعضها تصل إلى عمق أكثر من مائتی متر أيضاً!
- ۴) إنّ قسما من الأسماك لا یستطیع أن یدخل فی البحر أكثر من عشرين مترا، و القسم الاخر یغوص فیہ عمقا أكثر من مائتی متر!

دیبرستان - سراسری - زبان خارجی - ۹۴

تست ترجمه

۳۲- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«لا تنظر إلى صغر هذه النملة الصغيرة، فهي صانعة كبيرة و مهندسة حاذقة في بطن الأرض!»:

- (۱) به کوچکی این مور کوچک نگاه مکن، چه او در دل زمین سازنده‌ای بزرگ و مهندسی ماهر است!
- (۲) به خردی این مورچه‌ی خرد نظر می‌فکن، زیرا او صانع بزرگ و مهندس پر قدرتِ اعماق زمین است!
- (۳) این مورچه را کوچک مپندار، زیرا او سازنده‌ای بزرگ و مهندسی حاذق است در عمق زمین!
- (۴) خردی مور کوچک را منگر، چه او در اعماق زمین یک صانع بزرگ است و یک مهندس توانا!

دیپارستان - سراسری - هنر - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۳۳- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

عندما تكون الشمس في قمة حكومتها وسط السماء و تحرق الأبدان و النباتات، لا تنس أنها ستغرب بعد ساعات قليلة!»:

- (۱) وقتی آفتاب در وسط آسمان، بر قلّه‌ی حکم راندن است و بدن‌ها و گیاهان را از بین می‌برد، از یاد مبر که به‌زودی غروب خواهد کرد!
- (۲) آن‌گاه که خورشید بر قلّه‌ی آسمان به حکم‌فرمایی خویش می‌پردازد و گیاهان و تنه‌ی آن‌ها را می‌سوزاند از یاد مبر که به‌زودی غروب خواهد کرد!
- (۳) در حینی که آفتاب در اوج حکم‌فرمایی در پهنه‌ی آسمان قرار گرفته است و تنه‌ی گیاهان را می‌سوزاند، به یاد داشته باش که ساعاتی بعد غروب خواهد کرد!
- (۴) هنگامی که خورشید در اوج حکم‌رانی خود در دل آسمان قرار دارد و بدن‌ها و گیاهان را می‌سوزاند، فراموش مکن که بعد از ساعات اندکی غروب خواهد کرد!

دیپارستان - سراسری - زبان خارجی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۳۴- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«أعرض عن هوى نفسك حتى لا يصل ضرره إلى قلبك!»

- (۱) از هواهای نفس خود اعراض کن تا به دل تو زیان نرسد!
- (۲) از هوای نفس خود روی برگردان تا زیان آن به قلبت نرسد!
- (۳) از خواهش‌های نفسانی خویش پرهیز کن تا ضررش به قلب تو نرسد!
- (۴) از خواهش نفسانی خویش دوری کن تا ضررهایش را به دل تو نرساند!

دیپارستان - سراسری - ریاضی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

تست ترجمه

۳۵- عَيْنِ الْأَصْحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«الصبر صبران: صبر على أداء عمل حسن لا تحب أداءه، و صبر على ترك عمل سيء تحبه!»:
صبر و شکیبایی بر دو نوع است:

- ۱) تحمل کردن خوبی‌هایی که مورد علاقه‌ات نیستند، و تحمل کردن کار بدی که بدان علاقه داری!
 - ۲) تحمل انجام دادن کارهای خوبی که تمایل به آنها نداری، و ترک بدی‌هایی که به آنها تمایل داری!
 - ۳) صبر بر انجام کار خوبی که انجام دادنش را دوست نداری، و صبر بر ترک کار بدی که دوستش داری!
 - ۴) صبر کردن بر کاری خوب که انجام آن را نمی‌پسندی، و صبر کردن بر بدی‌هایی که دوستشان نداری!
- دیپرستان - سراسری - تجربی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۳۶- عَيْنِ الْأَصْحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«من أفضل أعمال الكرم تظاهرة بالغفلة عن أخطاء الآخرين!»:

- ۱) بهترین کار یک انسان بخشنده تظاهر کردن به بی‌اطلاعی است در مورد خطاهای دیگران!
 - ۲) از بهترین کارهای انسان کریم تظاهر کردن اوست به عدم اطلاع درباره‌ی اشتباهات دیگران!
 - ۳) از برترین اعمال نیک اشخاص بخشنده این است که اشتباهات دیگران را نادیده بگیرند!
 - ۴) برترین اعمال شخص کریم این است که در مورد خطاهای دیگران بی‌اطلاع جلوه کند!
- دیپرستان - سراسری - هنر - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۳۷- عَيْنِ الْأَصْحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«كُلُّ خَلِيَّةٍ مِنْ خَلَايَا الْعَيْنِ فِي الْقِطْعَةِ تَعْمَلُ عَمَلِ انْعِكَاسِ الضَّوِّ كَالْمِرَاةِ!»:

- ۱) همه‌ی سلول‌های چشم گربه نور را هم‌چون آینه در خود منعکس می‌کنند!
 - ۲) هر سلولی در چشم گربه مثل آینه‌ای مسئولیت انعکاس نور را به‌عهده دارد!
 - ۳) تمام سلول‌های چشم در گربه هم‌چون آینه عمل انعکاس نور را انجام می‌دهند!
 - ۴) هر سلولی از سلول‌های چشم در گربه عمل انعکاس نور را مثل آینه انجام می‌دهد!
- دیپرستان - سراسری - انسانی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۳۸- عین الأصحّ و الأدقّ فی الأجوبة للترجمة:

«زوّد الله كلّ من مخلوقاته بخصائص ممتازة حتّى يستفيد منها فی الحفاضة عن نفسه مقابل خشونة الحياة!»:

- ۱) خدا هر یک از مخلوقاتش را خصوصیت ممتازی بخشیده تا با آن خود را در زندگی خشن و سخت حفاظت کند!
- ۲) خدا همه‌ی مخلوقات را به خصایل برجسته‌ای مجهز کرده تا آنها را در حفاظت از خود در برابر ناملایمات زندگی به کار گیرند!
- ۳) خداوند به هر کدام از آفریده‌ها خصلت ممتازی داده تا بدان وسیله بتوانند از خود در مقابل خشونت زندگی محافظت نمایند!
- ۴) خداوند هر یک از آفریدگانش را به خصوصیات برجسته تجهیز کرده تا از آنها در حفاظت از خویش در مقابل خشونت زندگی استفاده کند!

دیبرستان - سراسری - ریاضی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۳۹- عین الأصحّ و الأدقّ فی الأجوبة للترجمة:

«اللّهم، قد وهبتي كلّ ما كنت غير مستأهل له، لأنّ فضلک يشمل كلّ عبادک!»:

- ۱) خدایا، هرآنچه سزاوار آن نبودم به من عطا کرده‌ای، زیرا لطف تو همه‌ی بندگانت را شامل می‌شود!
- ۲) پروردگرم، آنچه را شایسته‌ی آن بودم به من داده‌ای، چون بخشندگی تو شامل همه‌ی بندگان است.
- ۳) پروردگارا، به من می‌دهی همه‌آنچه را شایسته آن نیستم، زیرا فضل تو شامل همه‌ی بندگانت می‌شود.
- ۴) خداوندا! به من عطا کن هرچیزی را، حتّی اگر سزاوار آن نباشم، چون مهربانی تو به همه‌ی بندگان رسیده است.

دیبرستان - سراسری - هنر - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۴۰- عین الأصحّ و الأدقّ فی الجواب للترجمة:

«الدّین الوحید الّذی له لغة مشتركة لاتباعه هو الاسلام، و لغته لمشتركة هی لغة لقرآن!»:

- ۱) اسلام یگانه دینی است که برای پیروان خود زبان مشترک را قرار داده، یعنی زبان مشترک قرآن را!
- ۲) تنها دینی که برای پیروان خود زبان مشترکی دارد اسلام است، و زبان مشترک آن زبان قرآن است!
- ۳) اسلام همان دینی است که برای پیروانش زبانی مشترک دارد، یعنی زبان مشترک قرآن!
- ۴) فقط اسلام است که برای پیروانش زبانی را مشترک قرار داده، که آن زبان قرآن است!

دیبرستان - سراسری - هنر - ۹۴

تست ترجمه

۴۱- عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للترجمة:

«المشقات التي تحملتها في طريقى إلى التّقدّم، تبدو لى الآن صغيرة و سهلة!»:

- (۱) در راه به سوی کمال سختی‌هایی کشیدم که الان به نظرم کوچک و راحت می‌آید!
 - (۲) آنچه از سختی به سمت ترقی تحمل کردم، حالا دیگر در نظرم کوچک است و ساده!
 - (۳) مشقت‌هایی را که در راهم به سوی پیشرفت تحمل کردم، حالا دیگر در نظرم کوچک است و ساده!
 - (۴) سختی‌های زیادی در راه من به سمت پیشرفت و ترقی بود که اکنون به نظرم کوچک می‌رسند و ساده!
- دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۴۲- عین الصّحیح:

- (۱) لا يُرسل الخفّاش إلا موجات صوتية قصيرة، خفّاش فقط امواج صوتی کوتاهی را ارسال می‌کند،
 - (۲) إنّما أذان الخفّاش تساعدنا عند الطّيران، خفّاش در پرواز فقط از گوش‌هایش کمک می‌گیرد،
 - (۳) و يستعمل من حاسته سمعه لاجتناب الإصطدام بالأشياء، و از این حسّ خود در دور شدن از اشیاء استفاده می‌کند،
 - (۴) و لذلك نحسبه من أعجب مخلوقات الله!، به همین خاطر به گمان ما او از عجیب‌ترین مخلوقات خداوند است!
- آزمونه‌های گزینه ۲ - ریاضی - سال تحصیلی ۹۴ - ۹۳ - بهار ۹۴ - مرحله ۱ - دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - تجربی - سال تحصیلی ۹۴ - ۹۳ - بهار ۹۴ - مرحله ۱

۴۳- عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للترجمة:

«ليس هناك حدّ لحاجات الانسان و لكنّ المصادر محدودة، إذن يجب علينا أن نستفيد منها بطرق دقيقة!»:

- (۱) نیازهای انسان حد ندارند و این در حالتی است که منابع محدودی دارد، بنابراین بر ما واجب است که با روش دقیقی از آنها استفاده کنیم!
- (۲) حد و مرزی برای نیازهای انسان نیست در حالی که منابع او محدود است، بنابراین ما باید با روش‌های صحیح آنها را مورد استفاده قرار دهیم!
- (۳) حاجات انسانی بی‌حد و مرز است، و با وجود منابع محدود بر ما لازم است که با روش مشخصی این منابع را مورد استفاده قرار دهیم!
- (۴) برای نیازهای انسان حدی وجود ندارد در حالی که منابع محدود است، لذا بر ماست که با روش‌های دقیقی از آنها استفاده کنیم!

دبیرستان - سراسری - تجربی - ۹۴

۴۴- عَيِّن الأصح و الأدقّ في الجواب للترجمة:

«أثمار فصل الصيف المفيدة هي الزهور المتلوّنة التي كانت قد صنعت لنا منظرًا رائعاً في فصل الربيع!»:

(۱) میوه‌های مفید فصل تابستان همان شکوفه‌های رنگارنگی هستند که در فصل بهار منظره‌ی دل‌انگیزی برای ما ساخته بودند!

(۲) همان شکوفه‌های رنگین که در فصل بهار منظره‌ی دل‌انگیز ایجاد می‌کنند در فصل تابستان میوه‌های مفید به بار می‌آورند!

(۳) همان شکوفه‌های رنگارنگی که منظره‌ی فصل بهار را زیبا کرده بودند در فصل تابستان تبدیل به ثمرات مفید شدند!

(۴) میوه‌های مفید در فصل تابستان شکوفه‌های رنگارنگ بهاری هستند که آن منظره‌های جالب را برایمان می‌ساختند!
دیپرستان - سراسری - انسانی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۴۵- عَيِّن الأصح و الادق في الجواب للترجمة:

«في انتهاء ممّر مدرستنا نافذة تُفتح على منظر جميل، أسرع أنا لروّبتها باشتياق حينما يُدقّ الجرس!»

(۱) در آخر راهرویی در مدرسه‌ی ما پنجره‌ای هست که به منظره‌ی زیبایی باز شده، هر وقت زنگ می‌خورد، من با اشتیاق برای دیدن منظره می‌شتابم!

(۲) در انتهای راهروی مدرسه‌ی ما پنجره‌ای است که به منظره‌ی زیبایی باز می‌شود، وقتی زنگ می‌خورد، من با اشتیاق برای دیدن پنجره می‌شتابم!

(۳) در انتهای این راهرو از مدرسه‌ی ما پنجره‌ای به سمت تابلویی از طبیعت باز می‌شود که بعد از زنگ، من با اشتیاق به دیدنش می‌شتابم!

(۴) در آخر راهرو مدرسه‌ی ما آن پنجره به یک تابلوی زیبای طبیعی باز می‌شود، موقع زنگ برای دیدنش مشتاقانه می‌شتابم!

دیپرستان - سراسری - ریاضی - ۹۳ (سراسری - آزاد)